

Cheng PENG

彭 赫

- ✘ Delivering translations with lingual and technical accuracy and correctness
- ✘ Breaking down language barriers to IT knowledge sharing

Cheng Peng

Phone: 86 21 54802074
Mobile: 86 133 0162 5274
Email: cpen98@gmail.com
GTalk: cpen98@gmail.com
Skpye: cpen98
MSN: c_pen98@hotmail.com
QQ: 43886887
Address: Gu Dai Lu 251 Nong 28 Hao 501 Shi, Shanghai, China
Zip code: 201102

End-Client Wall



Career Highlights

- **11** years experience on IT translation and localization
- **5** years experience as an IT professional
- Translated more than **24** Microsoft Official Curriculum course books (Windows Server, SQL Server and Visual Studio ADO.NET)
- Translated over **45** IBM Information Center publications for various IBM products including Tivoli, Rational, DB2, Infomix, WebShere, etc.
- **3** IT certifications: Certified Novell Administrator, Certified Novell Engineer and Certified Internet Business Strategist
- A contract vendor of
 - Lionbridge Technologies, Inc. (NASDAQ LIOX)
 - SDL International (LSE: SDL)
 - VanceInfo Technologies Inc. (NYSE: VIT)
 - Wicresoft Co., Ltd.
 - AAC Global
 - etc.

Summary of Qualifications

- A highly talented Translator with 11 years experience in IT translation and software localization (English to Chinese)
- Extensive knowledge of IT terminology in both English and Simplified Chinese
- Superb command of idiomatic English and Chinese language and grammar
- Excellent CAT tools/word-processing skills (SDL Trados, IBM Translation Manager 2, Microsoft Helium, Microsoft Localization Studio, LionBridge Translation Workspace, Transit and others)

- Basic programming skills to convert between different Translation Memory and Termbase formats (php, VB, vba)
- Basic Word macro programming skills to increase productivity

Incomplete List of Notable Works

Courses and Education Materials

Microsoft Learning Courses:

- Course 6418B: Deploying Windows Server 2008 (中文课程号 6853)
- Course 6420: Fundamentals of Windows Server 2008 Network Applications Infrastructure (中文课程号 6850)
- Course 6424: Fundamentals Windows 2008 Active Directory (中文课程号 6851)
- Course 6425A: Configuring and Troubleshooting Windows Server 2008 Active Directory Domain Services (中文课程号 10078A)
- Course 6426A: Configuring and Troubleshooting Identity and Access Solutions with Windows Server 2008 Active Directory (中文课程号 10079A)
- Course 6427: Configuring and Troubleshooting a Internet Information Services in Windows Server 2008 (中文课程号 6854)
- Course 2779A: IMPLEMENTING A MS SQL SERVER 2005 DATABASE (中文课程号 6202A)
- Course 6464A: Visual Studio® 2008: ADO.NET 3.5 (中文课程号 10087A)
- Course 6436A: Designing Active Directory Infrastructure and Services in Windows Server® 2008 (中文课程号 10185A)
- Course 6231A: Maintaining a Microsoft SQL Server 2008 Database (中文课程号 10081A)
- Course 6232A: Implementing a Microsoft SQL Server 2008 Database (中文课程号 10082A)
- Course 6430B: Planning for Windows Server® 2008 Servers (中文课程号 10080B)
- Course 10266A: Programming in C# with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程号 10563A)
- Course 10267A: Introduction to Web Development with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程号 10564)
- Course 6292A: Installing and Configuring Windows® 7 Client (中文课程号 10561A)
- Course 10264A: Developing Web Applications with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程 10562A)
- Course 10262A: Developing Windows® Applications with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程号 10949)
- Course 10263A: Developing Windows Communication Foundation Solutions with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程号 10948)
- Course 10265A: Developing Data Access Solutions with Microsoft® Visual Studio® 2010 (中文课程号 10947)
- Course 10174A: Configuring and Administering Microsoft® SharePoint® 2010 (中文课程号 10952)
- Course 2278B: Planning and Maintaining a Microsoft Windows Server 2003 Network Infrastructure
- Course 2008A: Designing and Planning a Microsoft Exchange Server 2003 Organization
- Course 2823B: Implementing and Administering Security in a Microsoft Windows Server 2003 Network
- Course 80044: MICROSOFT DYNAMICS® AX 2009 PROJECT ACCOUNTING II
- Course 80289: WHAT'S NEW IN MICROSOFT DYNAMICS® CRM 2011®
- Course 80199: Project Managing Microsoft Dynamics® AX, Microsoft Dynamics GP, and Microsoft Dynamics NAV Implementations with Microsoft Dynamics Sure Step 2010
- Course 80019: Installation and Configuration for Microsoft Dynamics AX 2009
- Course 80038: What' s New - Application in Microsoft Dynamics AX 2009

Microsoft® Unified Communications Adoption and Training Kit

- Ways to Build an Online End User Community
- Dialpad to Softphone
- User Communication E-Mail Templates

- Factor for Survey
- Microsoft® Unified Communications Help Desk Checklist
- Questions for End Users
- Questions for Tech Support, Trainers, and IT Staff
- IT Manager' s Unified Communications Rollout Checklist
- Microsoft® Unified Communications Trainer Checklist
- Training Plan

Cisco Networking Academy:

- CCNA Discovery 4 Designing and Supporting Computer Networks:
 - Chapter 7 Prototyping the Campus Network
 - Chapter 8 Prototyping the WAN
 - Chapter 10 Course Summary: Putting It All Together
- CCNA Exploration 3 LAN Switching and Wireless:
 - Chapter 2. Basic Switch Concepts and Configuration

IBM's Know Your IBM Education Portal sales education modules:

- Module 4925: IBM System x3610
- Module 1671: IBM System i 570 and 595
- Module 2556: IBM System z9 Enterprise Class
- Module 3086: IBM System z9 Business Class
- Module 4749: IBM Certified Used Equipment Channel Enablement 5
- Module 3718: IBM Asset Recovery Solutions for Large Enterprise
- Module 3842: IBM Certified Used Equipment
- Module 4041: PC Lifecycle Management
- Module 4746: IBM Asset Recovery Solutions Channel Enablement 5
- Module 4071: IBM System p 550 Express server
- Upselling Premium Offerings for IBM Business Partners (IBM Global Technology Services)
- Tivoli Backup, Archive and Recovery Solutions

IBM Global Financing: IBM & BP Seller Education

- Module 1: An Introduction to IBM Global Financing
- Module 2: Why Financing is Important to Your Clients (All Sellers)
- Module 3: How IGF Provides Value to the Seller (IBM Sellers)
- Module 4: How IGF Provides Value to the Business Partner (IBM Sellers and Business Partners)
- Module 5: How to Leverage Financing Throughout the Sales Cycle (All Sellers)
- Close More Deals with IBM Global Financing

Technical Documents and Help Files

IBM documentation:

- IBM Informix .NET Provider Reference Guide
- InformixBeta: IBM Informix Guide to SQL: Tutorial
- IBM System Storage DS4000 EXP420 Storage Expansion Enclosure Installation, User' s and Maintenance Guide
- IBM System Storage DS4200 Express Storage Subsystem Installation, Users and Maintenance Guide
- IBM System Storage DS8000 Introduction and Planning Guide
- AIX 5L Version 5.3 Performance Management Guide
- AIX 5L Version 5.3 AIX Network Data Administration Facility
- AIX 5L Version 5.3 Commands Reference, Volume 2, d - h
- AIX 5L National Language Support Guide and Reference
- IBM Rational Build Forge Installation Guide
- IBM Rational Build Forge Express Edition Installation Guide
- Tutorial: IBM Tivoli Continuous Data Protection for Files 2.2
- IBM System Storage DS8000 Series Overview
- IBM Tivoli OMEGAMON XE for Storage on z/OS: User's Guide
- IBM Tivoli Composite Application Manager for Web Resources: J2EE Agent Installation Guide
- IBM Tivoli Dynamic Workload Broker User's Guide
- Tivoli Common Reporting for Asset and Performance Management Quick Start Guide
- Tivoli Common Reporting Quick Start Guide
- IBM InfoSphere Metadata Workbench InfoCenter
- IBM InfoSphere Information Analyzer, Version 8.1.1, Release Notes
- SurePOS 300 - Installation and Service Guide for 4810/4910 Model x4x
- IBM Tivoli Application Dependency Discovery Manager Planning and Installation Guide

- IBM Tivoli Storage Manage Server commands, options, and utilities
- Planning and Installing Change and Configuration Management Database
- IBM Tivoli Monitoring for VMware VI Agent User's Guide
- IBM Tivoli Netcool/Impact User Interface Guide
- IBM Tivoli Netcool/Impact Policy Reference Guide
- IBM Tivoli Monitoring for Virtual Servers Agent for VMware VI User's Guide
- IBM Maximo Asset Management for Energy Optimization 7.1 Installation Guide | BEA WebLogic Server and IBM WebSphere Application Server
- ITCAM for Web Resources J2EE Data Collector Installation Guide
- IBM WebSphere MQ Configuration Agent User's Guide
- IBM Lotus Foundations Getting Started Guide
- IBM Lotus Foundations Reach Quick Start Guide
- IBM Lotus Foundations Reach Add-on Guide
- IBM Lotus Component Designer User Guide
- IBM Lotus Component Designer 6.0 Installation and Configuration Guide
- IBM WebSphere Developer for System z Quick Start Guide
- Introduction to WebSphere Developer for System z
- IBM WebSphere Developer for System z Version 7.0 - Release Notes
- Application Deployment Manager - Release Note
- Common Access Repository Manager (CARMA) - Release Notes
- Enterprise Service Tools - Release Notes
- z/OS application development tools - Release Notes
- IBM® WebSphere® Systems Management Accelerators V6.0 - WSMA V6 - Installing and configuring the solution using Accelerators
- IBM AnyPlace Kiosk 4838 - Planning, Installation, and Service Guide for Models 310 and 31E
- IBM Tivoli Usage and Accounting Manage help
- IBM Tivoli Change and Configuration Management Database help
- IBM Tivoli Common Reporting help
- IBM Tivoli Provisioning Manager help
- IBM Tivoli Software Package Editor
- IBM Tivoli System Automation for Multiplatforms help
- IBM Tivoli Availability Process Manager InfoCenter
- IBM Tivoli Storage Manager help
- IBM Maximo Asset Management for Energy Optimization 7.1 online help (chm)
- IBM Maximo Online Help (chm)
- IBM Lotus Quickr Information Center / Product Overview section
- IBM Lotus Quickr Information Center / Services for WebSphere Portal section
- IBM Rational Performance Tester help
- IBM Rational Service Tester help
- IBM Rational® Portfolio Manager TeamMember product tour
- IBM Rational ClearQuest help
- IBM Tivoli Netcool/Webtop 2.2 online help
- IBM® InfoSphere™ Information Server Installing

Cisco Technical Documentation:

- Configuring GRE Over IPSec Between a Cisco IOS Router and a VPN 5000 Concentrator Using Dynamic Routing (Document ID: 3968)
- Configuring and Analyzing Clustering on Catalyst Fixed Configuration Switches (Document ID: 4085)
- Monitoring Cisco Secure PIX Firewall Using SNMP and Syslog Through VPN Tunnel (Document ID: 4094)
- Cisco 2500 Router Hardware Troubleshooting (Document ID: 40583)
- Voice Telephony Service Provider Debugging (Document ID: 40624)
- Understanding and Troubleshooting the Autostate Feature in Catalyst Switches (Document ID: 41141)
- Understanding and Troubleshooting the Autostate Feature in Catalyst Switches (Document ID: 42101)
- Wireless Domain Services FAQ (Document ID: 65346)
- WLAN Radio Coverage Area Extension Methods (Document ID: 66091)
- Redundant Tunnel Creation between Firewalls using PDM (Document ID: 66166)
- Cisco CME Basic Automatic Call Distribution and Cisco Unity Express Auto Attendant Interoperation Configuration Example (Document ID: 67907)

Microsoft Documentation:

- ♦ MSDN Library > Visual Studio 2010
 - Additional Information About Visual Basic Errors
 - Modules (Visual Basic)
 - Alias Clause (Visual Basic)
 - How to: Initialize Array Variables in Visual Basic
 - How to: Upgrade a Project from Visual Basic 6.0
 - .obj Files as Linker Input
 - Command-Line Warning D9036
 - /log
 - List Members
 - How to: Search for Objects, Definitions, and References (Symbols)
 - x:FieldModifier Attribute
 - Trees in WPF
 - RequiredNavigationPropertyConfiguration(TEntityType, TTargetEntityType) Class
 - ManyNavigationPropertyConfiguration(TEntityType, TTargetEntityType) Class
 - ForeignKeyNavigationPropertyConfiguration Class
 - EntityMappingConfiguration(TEntityType) Class
 - PrimitivePropertyConfiguration Class
 - LengthColumnConfiguration Class
 - NotNullConditionConfiguration Class
 - DecimalPropertyConfiguration Class
 - AssociationMappingConfiguration Class
 - CascadableNavigationPropertyConfiguration Class
 - ManyToManyAssociationMappingConfiguration Class
 - LengthPropertyConfiguration Class
 - DateTimePropertyConfiguration Class
 - BinaryPropertyConfiguration Class
 - StringColumnConfiguration Class
- ♦ MSDN Library > .NET Framework 4 Class Library
 - ♦ SamlSubject Class
 - ♦ X509ThumbprintKeyIdentifierClause Class
 - ♦ XmlObjectSerializer Class
 - ♦ MessageFault Class
 - ♦ MessageState Class
 - ♦ StreamSecurityUpgradeInitiator Class
 - ♦ StreamUpgradeBindingElement Class
 - ♦ ISession Interface
 - ♦ CustomBinding Class
 - ♦ TcpConnectionPoolSettings Class
 - ♦ ITransportTokenAssertionProvider Interface
 - ♦ IRequestChannel Interface
 - ♦ HttpRequestMessageProperty Class
 - ♦ PeerCustomResolverBindingElement Class
 - ♦ IInputSession Interface
 - ♦ MsmqMessageProperty Class
 - ♦ TransactionMessageProperty Class
 - ♦ BindingParameterCollection Class
 - ♦ InvalidChannelBindingException Class
 - ♦ StreamUpgradeInitiator Class
 - ♦ IBindingMulticastCapabilities Interface
 - ♦ MessageHeader Class
 - ♦ ChannelListenerBase<TChannel> Class
 - ♦ ServiceThrottlingBehavior Class
 - ♦ PeerResolverBindingElement Class
 - ♦ IPphManager Interface
 - ♦ ... and more (**412** files total)
- ♦ MSDN Library > .NET Framework 4 > Windows Communication Foundation
 - ♦ Configuration Editor Tool (SvcConfigEditor.exe)
 - ♦ Service Versioning
 - ♦ Security Concepts Used in WCF
 - ♦ How to: Set the ProtectionLevel Property
 - ♦ Transport Security with Certificate Authentication
 - ♦ Message Security with a User Name Client
 - ♦ Publishing Metadata
 - ♦ Client Channel-Level Programming
 - ♦ Administration and Diagnostics
 - ♦ How to: Examine the Security Context

- ♦ Duplex Services
- ♦ How to: Configure a WCF Client to interoperate with WSE3.0 Services
- ♦ Contract Types Details
- ♦ Basic WCF Programming
- ♦ Tampering
- ♦ Data Contract Serializer
- ♦ PeerChannel Concepts
- ♦ ... and more (**128** files total)
- ♦ MSDN Library > Smart Device Development
 - ♦ How to: Create Master-Detail Applications (Devices)
 - ♦ How to: Connect to Windows CE Device Without ActiveSync
 - ♦ How to: Change the Run-Time Connection String (Devices)
 - ♦ How to: Set Connection Options (Devices)
 - ♦ Walkthrough: Creating an MFC Multiplatform ActiveX Control for Smart Devices
 - ♦ Define Color Dialog Box (Devices)
 - ♦ Building and Debugging Visual C++ Device Projects
 - ♦ How to: Create a Database (Devices)
 - ♦ Visual C++ (How Do I in Smart Devices)
 - ♦ Walkthrough: Packaging a Smart Device Solution for Deployment
 - ♦ ... and more (**118** files total)
- ♦ MSDN Library > Visual Studio
 - ♦ Understanding Monitoring Tools for Team Foundation Server
 - ♦ How to: Use Web Services to Enable and Configure Trace for Team Foundation Server Components
 - ♦ Troubleshooting Team Foundation Server Command-Line Tools
 - ♦ Team Foundation Server Product Overview
 - ♦ Mirroring the Team Foundation Data-Tier Server
 - ♦ How to: Prepare Team Foundation for Migration
 - ♦ Backing Up the Team Foundation Server
 - ♦ How to: Create a Settings File for Source Control Analysis and Migration
 - ♦ Delete Command (Team Foundation Build)
 - ♦ How To: Opt Out of File Dialog Box Automatic Upgrade
 - ♦ ...and more (**133** files total)
- ♦ MSDN Library > Web Development > ASP.NET
 - ♦ Sys.Net.WebServiceProxy invoke Method
 - ♦ Sys.Net.WebRequest executor Property
 - ♦ Error.argument Function
 - ♦ Sys.UI.DomEvent Fields
 - ♦ String.startsWith Function
 - ♦ Sys.Net.XmlHttpRequest started Property
 - ♦ Global Namespace
 - ♦ Walkthrough: Creating a Synchronous HTTP Handler
 - ♦ ...and more (**129** files total)
- ♦ MSDN Library > Office Development in Visual Studio > Microsoft.Office.Tools.Word
 - ♦ ContentControl Interface
 - ♦ ControlCollection Interface
 - ♦ DatePickerContentControl Interface
 - ♦ MailMergeWizardStateChangeEventArgs Interface
 - ♦ ComboBoxContentControl Interface
 - ♦ DropDownListContentControl Interface
 - ♦ OLEControl Class
 - ♦ ...and more(**32** files total)
- ♦ MSDN Library > .NET Framework
 - ♦ Walkthrough: Creating an Extensible Application
 - ♦ Walkthrough: Passing Collections Between Hosts and Add-Ins
 - ♦ ...and more(**109** files total)
- ♦ Microsoft Project 2007 Developer Reference > Project Object Model Reference
 - ♦ Assignment object
 - ♦ Assignments Collection Object
 - ♦ CodeMask Object
 - ♦ Month Object
 - ♦ OutlineCode Object
 - ♦ Pane Object
 - ♦ ... and more (**33** files total)

- ♦ Office Developer Reference > Object Model Reference for the 2007 Microsoft Office System
 - ♦ MsoWizardActType Enumeration
 - ♦ MsoWizardMsgType Enumeration
 - ♦ Creating and Modifying Balloons
 - ♦ Making Run-Time Modifications to Balloons
 - ♦ Returning an Object from a Collection
 - ♦ Using Command Bars
 - ♦ Labels Property
 - ♦ SearchWhenProgramming Property
 - ♦ ... and more (**84** files total)
- ♦ Office 2010 Access Help and How-to
 - ♦ Build a database to share on the Web
 - ♦ Archive Access data
 - ♦ Help prevent and correct database file problems by using Compact and Repair
 - ♦ Make summary data easier to read by using a crosstab query
 - ♦ Create and use an index to improve performance
 - ♦ Document and print your database design
 - ♦ Split a database
 - ♦ Introduction to Access SQL
 - ♦ Introduction to queries
 - ♦ Convert a database to the Access 2010 file format
 - ♦ Add records to a table by using an append query
 - ♦ Update data by using a query
 - ♦ Guide to the Access 2010 user interface
 - ♦ Learn the structure of an Access database
 - ♦ Import or link Access data to SQL Server data
 - ♦ Make a query ask for input
 - ♦ Introduction to tables
 - ♦ Using Wildcard Characters in String Comparisons
 - ♦ Export Access data to a Word document
 - ♦ Add a custom title or icon to a database
 - ♦ Access 2010: database tasks
- ♦ Office 2010 Excel Help and How-to
 - ♦ Excel Web App at a glance
 - ♦ Go with the cash flow: Calculate NPV and IRR in Excel
 - ♦ Quick start: Format numbers in a worksheet
 - ♦ What's New: Changes made to Excel functions
 - ♦ Work with worksheet data in Windows Live
 - ♦ Use sparklines to show data trends
 - ♦ What's New: Changes in PivotTables
 - ♦ Quick Start: Format a worksheet
 - ♦ Available number formats
 - ♦ Find and correct errors in formulas
 - ♦ Add, change, find, or clear conditional formats
 - ♦ Print a worksheet or workbook
 - ♦ Reposition the data in a cell
 - ♦ Show or hide data details in a PivotTable or PivotChart report
 - ♦ Subtotal and total fields in a PivotTable report
 - ♦ Add or remove a sheet background
 - ♦ Apply or remove cell borders on a worksheet
 - ♦ Change the color of text
 - ♦ Show or hide gridlines on a worksheet
 - ♦ Run a macro
 - ♦ Select cells, ranges, rows, or columns on a worksheet
 - ♦ Apply or remove cell shading
 - ♦ Overview of PivotTable and PivotChart reports
 - ♦ Create or delete a PivotTable or PivotChart report
 - ♦ Preview worksheet pages before printing
 - ♦ Pivot data in a PivotTable or PivotChart report
 - ♦ Compatibility functions (reference)
 - ♦ Conditional formatting compatibility issues
 - ♦ Formula compatibility issues
 - ♦ Worksheet compatibility issues
 - ♦ Use Office Excel 2010 with earlier versions of Excel
 - ♦ Basic tasks in Excel 2010
 - ♦ ...and more (**53** files total)
- ♦ Office 2010 InfoPath Help and How-to
 - ♦ Check spelling using Arabic strict spelling rules

- ♦ Check spelling using Russian strict spelling rules
 - ♦ Check Brazilian Portuguese spelling using post-reform spelling rules
- ♦ Office 2010 OneNote Help and How-to
 - ♦ Basic tasks in OneNote 2010
- ♦ Office Outlook 2010 Help and How-To
 - ♦ Manage your Business Contact Manager database
 - ♦ Apply categories to Business Contact Manager records
 - ♦ Configure Business Contact Manager database for offline use
 - ♦ Custom Startup: Choose your Business Contact Manager database
 - ♦ How do I reconfigure SQL network protocols for Business Contact Manager?
 - ♦ Install Business Contact Manager for Outlook 2010
 - ♦ Troubleshoot database operations in Business Contact Manager
 - ♦ Why you should back up your Business Contact Manager data
 - ♦ Restore data to a Business Contact Manager database
 - ♦ Change Password in Business Contact Manager
 - ♦ Connection Not Completed in Business Contact Manager
 - ♦ Check for Errors in your Business Contact Manager database
 - ♦ About accessibility features in Business Contact Manager
 - ♦ Track e-mail messages that require follow up
 - ♦ Basic tasks in Outlook 2010
 - ♦ Blocked attachments in Outlook
- ♦ MSDN Office Developer Center > Excel 2010 Developer Reference (**546** files total)
- ♦ MSDN SQL Server 2008 R2 Technical Reference
 - ♦ Microsoft.MasterDataServices.Deployment (10 files)
 - ♦ Microsoft.DataWarehouse.Serialization (6 files)
 - ♦ ReportService2005 (73 files)
 - ♦ ReportService2006 (71 files)
 - ♦ ReportService2010 (67 files)
 - ♦ ReportServiceAuthentication (3 files)
- ♦ Microsoft TechNet Library > Windows PowerShell for SharePoint Server 2010 reference
 - ♦ Backup-SPSite
 - ♦ Get-SPSiteSubscription
 - ♦ Add-SPSiteSubscriptionFeaturePackMember
 - ♦ Set-SPIisWebServiceApplicationPool
 - ♦ Import-SPSiteSubscriptionSettings
 - ♦ Set-SPServiceEndpoint
 - ♦ ...and more (**98** files total)
- ♦ Microsoft TechNet:
 - ♦ FOPE 11.1 New Features
 - ♦ Feature Set Comparison for FOPE Deployments
 - ♦ FOPE Spam Quarantine Mailbox
- ♦ Microsoft Office Communicator 2007 documentation:
 - ♦ Microsoft Office Communicator 2007 product overview
 - ♦ Microsoft Office Communicator 2007 system requirements
 - ♦ Top 10 Reasons to try Microsoft Office Communicator 2007
 - ♦ Microsoft Office Communicator Web Access 2007 overview
 - ♦ How to buy Microsoft Office Communicator 2007
 - ♦ Microsoft Office Communicator Mobile 2007 version overview
 - ♦ Phones and Devices that are Optimized for Office Communicator
- ♦ Microsoft Unified Communications documentation translation:
 - ♦ The Unified Communications Reality
 - ♦ Unified Communications for Government Services
- ♦ Microsoft Windows PowerShell Help:
 - ♦ Pipeline
 - ♦ Preference Variables
 - ♦ Profiles
 - ♦ Prompts
 - ♦ Properties
 - ♦ Providers
 - ♦ PS Snapins
 - ♦ Get-Help
 - ♦ About WS-Management Cmdlets
 - ♦ About WMI cmdlets
- ♦ Live Meeting documentation:
 - ♦ Microsoft Office Live Meeting (2007 version) Product Overview
 - ♦ Microsoft Office Live Meeting (2007 version) system requirements

- ♦ Microsoft Web conferencing solutions feature comparison
- ♦ Top 10 Reasons to try Microsoft Office Live Meeting
- ♦ How to buy Microsoft Office Live Meeting
- ♦ Office Live Meeting Instructor-Led Training
- ♦ Demo: Microsoft Office Live Meeting
- ♦ Schedule a Conference Call
- ♦ Microsoft Office Communicator 2007 Testing and Troubleshooting Guide
- ♦ Microsoft Office Communications Server Planning Guide
- ♦ Microsoft® Windows Vista™ Support Training - Windows Recovery Environment - WinRE
- ♦ Live Meeting 2007 Server Quick Reference Card
- ♦ Live Meeting 2007 Service Quick Reference Card
- ♦ Microsoft® Windows Vista™ Support Training - Windows Recovery Environment - WinRE
- ♦ MSDN Library > Microsoft Patterns and Practices:
 - ♦ Microsoft SharePoint 2010 Introduction
 - ♦ Designing Solutions for Microsoft SharePoint 2010: Part 2 Data Models: 1 SharePoint List Data Models
- ♦ Microsoft Dynamics Sure Step:
 - ♦ Development Standards—Microsoft Office SharePoint (MOSS) Sample
 - ♦ Performance Test Environment - Environment Specification
 - ♦ Performance Test Environment - Environment Installation
 - ♦ Operations Guide - Production Environment
 - ♦ Microsoft Dynamics AX® Delivery Guide: Architecture Assessment Engagement Guidelines
 - ♦ Custom Coding
 - ♦ Quality and Testing
 - ♦ Infrastructure
 - ♦ Integration and Interfaces
 - ♦ Data Migration
 - ♦ Customer Roles Overview
 - ♦ Business Decision Maker
 - ♦ Customer Executive Sponsor
 - ♦ End User
 - ♦ IT Manager
 - ♦ IT Team Member
 - ♦ Customer Project Manager
 - ♦ Customer Purchase Manager
 - ♦ Key User
 - ♦ Subject Matter Expert
 - ♦ Customer Test Lead
 - ♦ Project Management Library
- ♦ Windows® 7 Upgrade Training Kit
 - ♦ Media Core
 - ♦ Core Networking
 - ♦ Home Networking
- ♦ Windows Live Help Center FAQ:
 - What should I do if my account has been hacked?

Coral documentation:

- ♦ Coral Home Office Reviewer' s Guide
- ♦ Coral Painter 11 Reviewer' s Guide

Aladdin eToken technical documentation:

- ♦ eToken Run Time Environment README Version 3.65
- ♦ Administrator Guide for eToken RTE 3.65
- ♦ eToken Overview (RTE 3.65) User Guide for eToken RTE 3.65
- ♦ eToken Properties help
- ♦ eToken Initialization help

HP documentation:

- ♦ HP Data Protector A.06.11 installation and licensing guide
 - ♦ Chapter 1 Overview of the installation procedure
 - ♦ Chapter 4 Upgrading to Data Protector A.06.11
 - ♦ Chapter 6 Troubleshooting installation
 - ♦ Appendix B System preparation and maintenance tasks
 - ♦ Appendix C Using CD-ROMs as the installation media

Dell documentation:

- Dell INSPIRON 1210 Setup Guide
- Dell Wireless 1550 WLAN Card User Guide

Logitech documentation:

- Logitech Reviewer' s Guide: Cordless Desktop® MX™ 5500 Revolution
- Logitech Reviewer' s Guide: diNovo Mini™

Genesys documentation:

- Genesys Multimedia 7.5 Web API Client Developer's Guide
- Genesys Workforce Management 7.1 Web for Agents Help

Kodak documentation:

- Kodak Prinergy Connect v5.1 Activity Guide
- Kodak Prinergy Powerpack Operator for v5.1 Activity Guide
- Kodak T 860 and T 1250 Plate Processor Operator Guide
- Kodak Universal Debris Removal System Operator Guide
- KODAK END-USER LICENSE AGREEMENT FOR PREPS(r) (CD FULL)

Rockwell Automation documentation:

- FactoryTalk View SE Popular Configuration Drawings (pub# IASIMP-QR010A-EN-E)
- Cisco, IBM and Rockwell Automation: Integrated Manufacturing Productivity for Automotive
- Rockwell Automation Annual Information Technology Security Awareness Training
- 1768 CompactLogix System Quick Start
- Simatic S7 to Logix5000 Application Conversion Guide

Sony Ericsson documentation:

- Sony Ericsson Sync Feature Guide

3COM documentation:

- IP Messaging Module Operations and System Administration Guide (3Com® Convergence Applications Suite, IP Messaging Module Release 8.0, VCX System Release 8.0, NBX System Release 6.0)

Ariba documentation:

- Ariba Sourcing™ Process Management Guide

EMC² documentation:

- Implementing EMC Symmetrix DMX-4 Flash Drives with Oracle Databases

EPICOR documentation:

- EPICOR Manufacturing Proposal for a Business Solution for Manufacturing Company Template
- EPICOR ERP ROI Calculator

Microchip documentation:

- Microchip dsPIC33F CAN Module data sheet
- Microchip dsPIC33F Motor Control PWM Module data sheet
- Microchip dsPIC33F CPU Module data sheet

Edwards Vacuum documentation:

- Edwards Vacuum CDB database project
- Edwards Vacuum Spectra G and Spectra Z Instruction Manual

Cloudmark documentation:

- Cloudmark Desktop brochure
- Cloudmark Gateway™ Software Configuration

Accuray documentation:

- Accuray Physics Essentials Guide

Schneider Electric documentation:

- MFB using Unity Pro

RICOH documentation:

- InfoPrint 6700 Series Thermal Printer Quick Setup Guide

iGrafx documentation:

- iGrafx 2007 Help :
 - Process Modeling and Simulation Concepts
 - BPMN Diagrams Procedures and Reference

Software Localization

Google

- Google Map UI
- Google Checkout UI
- Google Android UI
- Google Youtube (Top 5 HC articles) UI
- Google Code site robots.txt specification
- Google Local Business Center verification troubleshooter UI
- Google Youtube Video Targeting Tool UI

Microsoft

- MSN Video/Bing Video UI strings
- Microsoft Unified Communications Planning Tool (OCSPlanningTool.exe) UI strings
- Microsoft Office Lync 2010 for Android UI strings
- Microsoft Office Communicator Mobile Language Specific Resources 1.0.327.0
- Microsoft Office Communicator Mobile (Windows Mobile 5.0 Smartphone) MSI UI strings
- Microsoft (R) .NET Framework Global Assembly Cache Utility (gacutil.exe)
- Microsoft .Net Framework Assembly Binding Log Viewer (fuslogvw.exe)
- aspnet_merge.exe
- .NET Framework Windows forms ActiveX conversion utility (AxImp.exe)
- Microsoft FXCop Installer, Microsoft .NET Framework IL disassemble (ildasm.exe)
- .NET Framework license compiler (lc.exe)
- Manifest Generation And Editing Tool (mage.exe, mageui.exe)
- Unmanaged code to assist CLR Admin tool (mscorcfg.dll)
- Microsoft .NET Framework PE, Metadata and IL Verification Tool (peverify.exe)
- ResGen.exe
- Microsoft .NET Strong Name Utility (sn.exe)
- ...and more (~300 files total)

Deutsche Bank

- Deutsche Bank Online Banking System UI strings

Renesas Electronics

- Renesas High-performance Embedded Workshop context strings

IBM

- IBM Tivoli Availability Process Manager resource bundle
- IBM Tivoli Common Reporting
- IBM Tivoli Provisioning Manager system messages
- IBM Tivoli System Automation for Multiplatforms UI strings (java source)
- IBM Tivoli Common Agent Manager messages
- IBM Tivoli Storage Process Manager messages and report definitions
- IBM Tivoli Application Dependency Discovery Mapping LangPack
- IBM Tivoli Deployer's Workbench UI and messages
- IBM Lotus Foundations UI and messages
- IBM Lotus Connections NLS strings and messages
- IBM Lotus Quickr NLS strings
- IBM Rational ClearCase Remote Client messages and resources
- IBM Maximo UI strings and messages
- IBM WebSphere Developer for System z LangPack
- IBM Workplace Documents
- IBM WebSphere Datastage
- IBM Tivoli Enterprise Portal InstallShield
- IBM Lotus Component Designer resources (UI strings and messages)
- IBM Maximo for Transportation
- IBM Tivoli Network Manage installer
- Rational Requirements Composer
- IBM Tivoli Service Automation Manager (system messages, UI and Web UI controls)

- IBM Tivoli Common Reporting
- IBM Rational Rhapsody (.rc resources, UI text)
- IBM Rational Manual Tester context sensitive help
- Monitoring Agent for IBM Tivoli Monitoring for Green Energy: Eaton Power Xpert Agent online help and resource bundles
- Monitoring Agent for IBM Tivoli Monitoring for Green Energy: Active Energy Manager Agent online help and resource bundle
- Monitoring Agent for Microsoft .NET Framework help and resource bundle
- IBM Tivoli Performance Analyzer help (Eclipse help) and resource
- IBM Tivoli® Composite Application Manager (ITCAM) for Transactions Tracking help (Eclipse help) and resources
- IBM Tivoli Netcool Deployment Engine messages

Aladin eToken

- Aladdin eToken core dll (et.dll)

National Geographic Magazine and Google Earth

- 1500 layers for National Geographic Magazine Gallery in Google Earth

Cloudmark

- Cloudmark Desktop 5.3.4304.0 UI strings

LogMeIn

- LogMeIn Pro
- LogMeIn Backup
- LogMeIn IT Research
- LogMeIn Remote Control

Faronics

- Faronics Core UI strings

Aliado

- Aliado SAT UI strings and messages

AliYun

- AliYun OS (阿里云•OS, an android-based phone OS developed by alibaba.com) UI strings and system messages

Garming

- Garming Navigator UI strings

Website & Portal Localization

- **Suunto's Movescount** entire portal (www.movescount.com)
- **Microsoft Windows** Portal (windows.microsoft.com)
 - Product section
 - Help Topic - Setup
- **Microsoft Office Communications Server** homepage
- **Live Meeting** homepage
- **Microsoft Office Communicator 2007** homepage
- **Microsoft Pinpoint** portal :
 - About Microsoft Pinpoint
 - Try out the new Partner Dashboard
 - Top Questions: Customers
 - Top Questions: Microsoft Partners
 - Microsoft Pinpoint Review Guidelines
- Microsoft OME website > Download and Update
- Adobe Acrobat 8 Upgrade LANDING PAGES
- **LogMeIn** (www.logmein.com)
- **Talkster** (www.talkster.com)
- **Plaxo** (www.plaxo.com)
- **Zoosk** (www.zoosk.com)
- **IBM** Dynamic Infrastructure portal

Marketing Communication and Legal Materials

- ♦ **Microsoft Dynamics** – Dynamic Business
- ♦ **Gartner** research: Server Virtualization: One Path That Leads to Cloud Computing (Gartner RAS Core Research Note G00171730)
- ♦ **ca** marcom:
 - Product Brief: Unicenter CA-SYSVIEW Realtime Performance Management
 - Product Brief: CA CMDB
 - Product Brief: CA Host-Based Intrusion Prevention System
 - Product Brief: CA Wily Introscope
 - Product Brief: Unicenter Service Assure
 - Product Brief: Unicenter Asset Management
 - Product Brief: CA Network Forensics
 - Product Brief: CA Security Command Center
 - Product Brief: CA Anti-spyware
 - Solution Brief: CA Application Performance Management
 - Solution Brief: CA Change & Configuration Management
 - Solution Brief: CA IT Asset & Financial Management
 - Solution Brief: CA Service Level management
 - Solution Brief: Infrastructure Optimization
 - Solution Brief: CA Threat Management
 - Solution Brief: CA Project & Portfolio Management
 - Solution Brief: IT Governance
 - Solution Brief: CA Dynamic & Virtual Systems Management
- ♦ **IBM** License Information document common terms
- ♦ IBM Global Technology Services presentations:
 - IBM data mobility solutions: Softek TDMF product suite - Business overview
 - IBM data mobility solutions: Softek TDMF Windows (IP) Technical overview
 - IBM data mobility solutions: Softek TDMF UNIX Technical overview
 - IBM data mobility solutions: Softek TDMF z/OS Technical overview
 - IBM data mobility solutions: Softek TDMF UNIX/Linux (IP) Technical overview
 - IBM Migration Services for open systems attached to TotalStorage disk systems (web page)
 - IBM Migration Services for System z data (web page)
 - IBM Migration Services for data (web page)
- ♦ IBM System z10 Roadshow presentation
- ♦ IBM Software Subscription and Support web and mail content
- ♦ AIX Binary Compatibility Guarantee Agreement
- ♦ IBM Product Assessment Survey (xls)
- ♦ IBM Business Partner Special Bids Process and OPRA FAQs (doc)
- ♦ IBM S&D – Global Partner- Client Process Transformation - OPRA Release 1.8.2 Enhancements (ppt)
- ♦ IBM Online Price Request Application - IBM Business Partner Special Bid Process (ppt)
- ♦ IBM Online Price Request Application (OPRA) for IBM Business Partners - June 2009 (ppt)
- ♦ IBM BladeCenter POWER Processor-based Blades -- Storyboard template (doc)
- ♦ Selling IBM ServicePacs - Storyboard template
- ♦ IBM Global Financing - Global Asset Recovery Services - Storyboard
- ♦ IBM Certified Used Equipment Sales Quick Reference Guide
- ♦ IBM BladeCenter S Storyboard template
- ♦ IBM PartnerWorld announcement letters (over **175** total)
- ♦ IBM PartnerWorld program Simpler, easier, faster access (web page)
- ♦ IBM Software Group On-Demand Portal symposium presentation (ppt)
- ♦ IBM Passport Advantage and IBM PartnerWorld portals content localization (Web pages, Announcement letters, Proposals, Campaign email and Agreements)
- ♦ IBM® Cognos® marketing materials:
 - REPORTING for midsize companies :REPORTING SOLUTIONS THAT WORK THE WAY YOU DO (IBM® Cognos® 8 BI)
 - A Real-World Financial Performance - Management Solution for Midsize Organizations (IBM Cognos TM1 MidMarket Edition)
 - IBM Cognos TM1 MidMarket Edition Financial - performance management for growing organizations

- IBM Cognos 8 BI MidMarket Reporting Packages - Meet all your reporting requirements—within your budget
- Quotation for IBM Cognos Now! Appliance
- ♦ IBM International Passport Advantage Agreement - Attachment for Sub-Capacity Terms
- ♦ IBM Quotation Terms and Conditions
- ♦ IBM International Passport Advantage Express Agreement
- ♦ Passport Advantage Attachment for Software Subscription and Support - IBM Retail Environment for SUSE LINUX
- ♦ White Paper: Lease Versus Purchase: More Than a Numbers Decision (IBM Global Financing)
- ♦ IBM Order Status Online User Guide
- ♦ IBM Order Status Online glossary
- ♦ IBM OSOL 2.0 Overview for Help Tab
- ♦ IBM OSOL FAQs
- ♦ IBM Rack Handling Guide for BPs (ppt)
- ♦ IBM Rack Handling Guide for Carriers (ppt)
- ♦ IBM SOFTWARE CATALOG UNITED STATES FALL 2007
- ♦ IBM Software Support Handbook
- ♦ IBM Co-funded Marketing Programs 2009 Agency Activation Terms and Conditions
- ♦ IBM Co-funded Marketing Programs 2009 Agency Assisted Terms and Conditions
- ♦ IBM Co-funded Marketing Programs 2009 Business Partner Driven Model Terms and Conditions for NE, SW, CEEMEA [V2]
- ♦ IBM Co-funded Marketing Programs 2009 VAD Model Terms and Conditions for NE, SW, CEEMEA [V2]
- ♦ IBM OEM Software Agreement - Percentage of Revenue Transaction Document - Number 01
- ♦ ASSET TRANSFER AGREEMENT Between IBM GLOBAL SERVICES (CHINA) CO. LTD. And TELELOGIC SOFTWARE SINGAPORE PTE. LTD.
- ♦ IBM Notice Regarding Storage Encryption

- ♦ IBM and National Geographic's Genographic Project Participation Kit text translation

- ♦ Aladdin eToken marketing materials:
 - Secure Network Logon - Your Network Simplified Sign-On Solution
 - One-Time Password (OTP) - Authentication Solution
 - PKI Solutions
 - Simple Sign-On (SSO) - Your Enterprise Simplified Sign-On Solution
 - eToken TMS - Token Management System
 - Web Sign-On (WSO) - Your Web Simplified Sign-On Solution
 - eToken Family Brochure
 - eToken NG-FLASH - USB Smart Card Authentication Token with Flash Memory
 - eToken NG-OTP - Hybrid USB Smartcard Token with Integrated One-Time Password (OTP) Technology
 - eToken PRO - Portable USB Token With Advanced Smartcard Technology
 - eToken PRO Smartcard - Smartcard for Enhanced Security
 - White Paper: Boost Online Banking Confidence and Usage with Secure USB Authentication
 - White Paper: Authentication Tokens: The Key to Secure PCs and Data
 - White Paper: Strong Authentication: Securing Identities and Enabling Business
 - White Paper: Make Your Token Authentication Solution a Reality with a Token Management System

Miscellaneous

- ♦ **Food Safety Authority of Ireland**
General Labelling of Pre-Packaged Food

- ♦ **Planar**
Planar PD8130, PD8150 Home Theater Projector Installation & Operation Manual

- ♦ **CATERPILLA**
 - 785C (1HW), 789C (2BW) OFF-HIGHWAY TRUCKS Service Training Meeting Guide (STMG 706)
 - Operation and Maintenance Manual

Professional References

<i>Lily Gong</i> <lilyg@wicresoft.com>	Team Leader Wicresoft Co.,Ltd Wicresoft Plaza, West Building #2, 1000 Zixing Road, Shanghai Zizhu Science-based Industrial Park, Shanghai 200241, China Tel: +86-21-2408-6688 Fax: +86-21-2408-6699
<i>Rock Shen</i> <rocky.shen@aacglobal.com>	Project Manager AAC Global China a Sanoma company Room 402, #2 Building, Finchi Center, No.690 Bibo Rd Zhangjiang Shanghai China Direct Tel: +86 21 6104 2274 < http://www.aacglobal.com >
<i>Kevin Li</i> <keli@SDL.com>	Vendor Manager SDL China Unit 6-9 Floor 24, JingGuang Center, No.1002 Yanhe North Road, 518002 Shenzhen, China +86 (0) 755 3391 2649 +86 135 9036 1602 < http://www.sdl.com >
<i>Diana Duan</i> <Diana.Duan@lionbridge.com>	Vendor Coordinator Lionbridge China Room 909, Tower C1, Oriental Plaza 1 East Chang An Ave, Dong Cheng District Beijing, P. R. China 100738 Tel: +86 10 8518 6161-8080 Fax: +86 10 8518 6933 < www.lionbridge.com >
<i>Cissy Li</i> <li_zejing@vanceinfo.com>	Localization Division VanceInfo Creative Software Technology Ltd (Formerly known as Worksoft) Shanghai, 200233, P.R China Tel: 86-21-54978877 Fax: 86-21-64519100 < www.vanceinfo.com >

Professional Experience

<i>Freelance Translator</i>	<i>2004-present</i>
Bizsmooth Information System Co.Ltd, Shanghai China <i>Native Language Support team leader</i>	<i>2002-2004</i>
Kingstar Multimedia Co.,Ltd., Shanghai China <i>Localization Project Manager and QA</i>	<i>2001-2002</i>
Intrinsic Technologies Co.,Ltd / Linktone.com <i>System Support Engineer</i>	<i>2000-2001</i>
Shan'Xi Security Company, Shanghai Business Agency <i>Network Administrator</i>	<i>1997-2000</i>
Heng Tong Market Consulting Company <i>IT Specialist</i>	<i>1996--1997</i>

Education

CAT Tools

- SDL Trados 2009, 2007
 - SDL SDLX
 - IBM Translation Manager 2
 - LionBridge Translation Workspace
 - Microsoft LocStudio 4.8
 - Microsoft Helium 2.0
 - SDL Passolo
 - Idiom
 - Catalyst
 - DejaVu
 - Across
 - STAR Transit
-